

MI DICCIONARIO CHINO-ESPAÑOL EN IMÁGENES

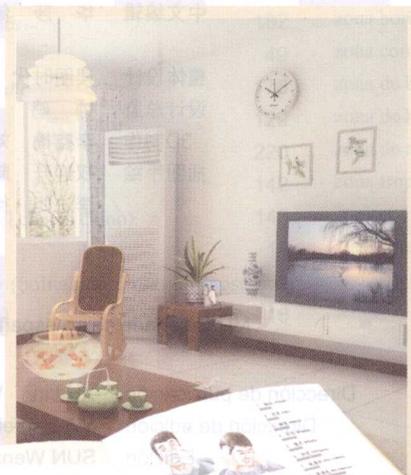
汉语图解词典 (西班牙语版)



商务印书馆
The Commercial Press

MI DICCIONARIO CHINO-ESPAÑOL EN IMÁGENES

汉语图解词典 (西班牙语版)



读图时代
Du To Time

商务印书馆
The Commercial Press
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解词典:西班牙语版/(美)吴月梅主编;
徐泉,张蕾译.—北京:商务印书馆,2009

ISBN 978-7-100-06647-1

I. 汉… II. ①吴… ②徐… ③张… III. 汉语—对外汉语
教学—图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第066901号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

HÀNYŪ TÚJIĚ CÍDIǎN (XĪBĀNYÁYŪ BǎN)
汉语图解词典(西班牙语版)

吴月梅 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 外 文 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-06647-1

2009年6月第1版

开本 889×1194 1/16

2009年6月北京第1次印刷

印张 22

定价:298.00元

前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在词汇选择标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在强调突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简体汉字、拼音和西班牙语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第5版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和西班牙文索引，中文索引中还特别标出简体和繁体不同的词条。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2009年6月

Prefacio

Mi Diccionario Chino-Español en Imágenes es la solución adecuada para disipar la generalizada idea de que el chino es un idioma muy complicado y difícil de aprender. El modelo de asociación semántica, la clasificación de las palabras conforme a distintos temas y la ilustración gráfica de las mismas contribuyen a que los estudiantes puedan aprender este idioma de forma fácil y amena.

El diccionario comprende 15 unidades temáticas, 142 temas gráficos y más de 4.200 palabras y expresiones de uso corriente. Las unidades han sido clasificadas de acuerdo con el Programa General de los Cursos de Enseñanza Internacional del Idioma Chino y abarcan todos los aspectos de la vida cotidiana. Los temas presentan situaciones reales con ayuda de una escena general acompañada de una serie de ilustraciones, lo cual permite que los estudiantes comprendan y asimilen mejor y más rápidamente el significado de las palabras. Para la selección del vocabulario nos hemos basado en las estadísticas de los medios informativos sobre frecuencia del uso de palabras y hemos tomado también en consideración diversos materiales dedicados a la enseñanza del idioma chino a extranjeros. Además de sustantivos, adjetivos y verbos, las frases hechas facilitan la comprensión del uso y combinaciones de palabras.

A diferencia de otros diccionarios, el vocabulario y los temas presentados aquí, tienen la ventaja de que al mismo tiempo de ayudar al estudiante a comprender mejor la cultura china, atienden también a la diversidad cultural. Otra característica relevante de este diccionario es que no se pretende solamente ayudar al estudiante a entender la cultura tradicional de China sino también la realidad actual del pueblo chino, en que se combinan las viejas tradiciones con la vida moderna.

Las palabras que acompañan las ilustraciones están escritas en caracteres chinos simplificados, en su transcripción fonética *pinyin* y llevan la correspondiente traducción al español. Al final del libro hay dos índices: uno en *pinyin*, con los correspondientes caracteres simplificados y los tradicionales y otro índice en español. Hemos seguido el mismo sistema de transcripción fonética o *pinyin* del *Diccionario de Chino Moderno*, 5ª edición y del *Diccionario de la Escritura China Xinhua*.

Finalmente, vaya nuestro agradecimiento a Hanban (Central del Instituto Confucio) por todos los consejos y el apoyo prestado en la elaboración de este diccionario, así como a los expertos chinos y extranjeros que han colaborado con sus valiosas sugerencias para llevar a feliz término la edición.

Agradeceremos que nos envíen sus opiniones o comentarios a la siguiente dirección:

The Comercial Press
36 Wang Fu Jing
Beijing, China 100710

Tabla de temas | 目录

- Prefacio 前言 1
- Tabla de temas 目录 3

1 Conocimientos generales 常识



- Números 数字 8
- Clasificadores 量词 10
- Tiempo 时间 12
- Calendario 日历 14
- Fiestas 节日 16
- Monedas 钱币 18
- Pesos y medidas 度量衡 20
- Colores y formas 颜色和形状 22
- Antónimos (1) 反义词语 (1) 24
- Antónimos (2) 反义词语 (2) 26

2 Informaciones personales 个人信息



- Currículum Vitae 简历 28
- Documentos de identificación 证件 30
- Países e idiomas 国家和语言 32
- Grupos étnicos de China (1) 中国民族 (1) 34
- Grupos étnicos de China (2) 中国民族 (2) 36
- Características corporales 体貌 38
- Carácter 性格 40
- Aficiones 爱好 42
- Religiones 宗教 44

3 Familia 家庭



- Matrimonio 婚姻 46
- Familia 家庭 48
- Vivienda 住房 50
- Sala 客厅 52
- Dormitorio 卧室 54

Cocina 厨房	56
Utensilios de cocina 厨房用品	58
Cuarto de baño 浴室	60
Productos de aseo y maquillaje 梳妆用品	62
Utensilios de limpieza 清洁用品	64
Vida familiar 居家生活	66
Quehaceres domésticos 家务琐事	68
Crianza del niño 抚养孩子	70
Bodas y funerales 婚礼与葬礼	72
Fiestas familiares 家庭聚会	74

4 Escuela 学校



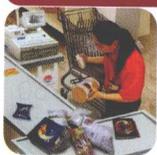
Escuela 学校	76
Campus 校园	78
Biblioteca 图书馆	80
Planes de estudio y especialidades 课程专业	82
Actividades escolares 学生生活	84
Útiles escolares 学生用品	86
Aulas y laboratorios 教室和实验室	88
Actividades en clase 课堂活动	90
Estudiar en el extranjero 留学生活	92

5 Trabajo 工作



Profesiones y oficios (1) 职业 (1)	94
Profesiones y oficios (2) 职业 (2)	96
Oficina 办公室	98
Informática 电脑	100
Teléfono 电话	102
Empresa 公司	104
Obra de construcción 工地	106
Granja 农场	108
Herramientas 工具	110
Búsqueda de empleo 找工作	112

6 Ir de compras 逛街



Almacenes y tiendas 商店	114
Grandes Almacenes 百货大楼	116
Supermercado 超市	118
Tienda de ropa 服装店	120

Centro comercial de electrodomésticos 家电城	122
Peluquería 发廊	124
Belleza y cirugía plástica 美容和整形	126

7 Restauración 餐饮



Nutrición 营养	128
Frutas y nueces 水果和坚果	130
Verduras 蔬菜	132
Carne, huevos y mariscos 肉、蛋、海鲜	134
Arroz y harina 米、面	136
Condimentos y sabores 调料和味道	138
Bebidas 饮料	140
Productos lácteos y de soja 豆奶制品	142
Cocina 烹饪	144
Restaurantes 餐馆	146
Restaurante chino 中餐馆	148
Restaurante occidental 西餐馆	150
Casa de té 茶馆	152
Cafetería 咖啡馆	154
Salir a comer 外出就餐	156

8 Hospital 医院



Hospital 医院	158
Cuerpo humano (1) 人体 (1)	160
Cuerpo humano (2) 人体 (2)	162
Órganos internos 内脏	164
Esqueleto 骨骼	166
Síntomas y enfermedades 病症和疾病	168
Consulta y examen médico 看病和体检	170
Equipo médico 医药用品	172
Medicina tradicional china 中医	174

9 Oficina de correos, banco y comisaría 邮局、银行和公安局



Oficina de correos 邮局	176
Envío de paquetes, transferencia de dinero y pago de facturas 寄包裹、汇款、付账单	178
Banco 银行	180
Meter, sacar y cambiar dinero 存取款、换钱	182
Comisaría 公安局	184

10 Transporte y viajes 交通旅游



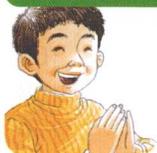
Direcciones 方向	186
Medios de transporte 交通工具	188
Avión 飞机	190
Aeropuerto 飞机场	192
Tomar un vuelo 坐飞机	194
Tren 火车	196
Metro, autobús y taxi 地铁、公交车和出租车	198
Conducir un coche 开车	200
Señales de tráfico 交通标记	202
Viajes 旅行	204
Hotel 宾馆	206

11 Pasatiempos y diversiones 娱乐休闲



Teatro 影剧院	208
Parque 公园	210
Parque de atracciones 游乐场	212
Museos 博物馆	214
Excursiones 郊游	216
Playa 海滩	218
Gimnasio 健身中心	220
Centro de ocio 娱乐城	222

12 Gestos y sentimientos 行为与情感



Expresiones (1) 表情 (1)	224
Expresiones (2) 表情 (2)	226
Movimientos 动作	228
Funciones corporales 身体功能	230
Estados de ánimo y gestos 心情与态度	232

13 El clima y las cuatro estaciones 天气季节



Clima 天气	234
Zonas climáticas 气候带	236
Primavera y verano 春夏	238
Otoño e invierno 秋冬	240

14 Arte, deporte y organización militar 艺术、体育和军事



Bellas Artes 美术	242
Materiales para las Bellas Artes 美术工具	244
Música 音乐	246
Instrumentos de música 乐器	248
Cine y televisión 电影电视	250
Competiciones deportivas 体育竞赛	252
Atletismo 田径	254
Juegos de pelota (1) 球类 (1)	256
Juegos de pelota (2) 球类 (2)	258
Deportes acuáticos 水中运动	260
Artes marciales 武术	262
Ejército 部队	264
Armas 武器装备	266

15 El mundo 世界



Universo 宇宙	268
Cielo 天空	270
Continente 陆地	272
Océano 海洋	274
Aves 鸟类	276
Insectos 昆虫	278
Otros animales 其他动物	280
Desastres y contaminación 灾祸和污染	282
Geografía de China 中国地理	284
Historia de China 中国历史	286
El chino 汉语	288
Atla del mundo 世界地图	290
• Índice en chino 中文索引	292
• Índice en español 西班牙文索引	322



数字 Shùzì

Números



零 / 〇 líng
cero



一 yī
uno



二 èr
dos



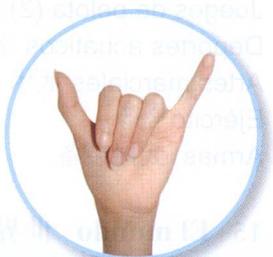
三 sān
tres



四 sì
cuatro



五 wǔ
cinco



六 liù
seis



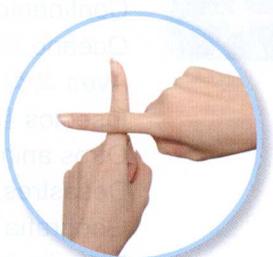
七 qī
siete



八 bā
ocho



九 jiǔ
nueve



十 shí
diez

20

二十 èrshí
veinte

30

三十 sānshí
treinta

40

四十 sishí
cuarenta

50

五十 wǔshí
cincuenta

60

六十 liùshí
sesenta

70

七十 qīshí
setenta

80

八十 bāshí
ochenta

90

九十 jiǔshí
noventa

100

一百 yībǎi
cien

1 000

一千 yìqiān
mil

10 000

一万 yíwàn
diez mil

1 000 000

一百万 yìbǎi wàn
un millón

10 000 000 100 000 000

一千万 yìqiān wàn
diez millones

一亿 yíyì
cien millones

1%

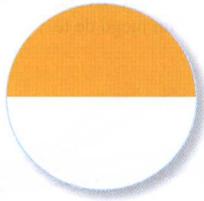
百分之一 bǎi fēnzhī yī
uno por ciento

10%

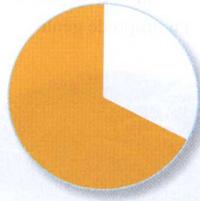
百分之十 bǎi fēnzhī shí
diez por ciento

100%

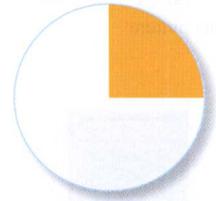
百分之百 bǎi fēnzhī bǎi
cien por ciento



二分之一 èr fēnzhī yī
la mitad

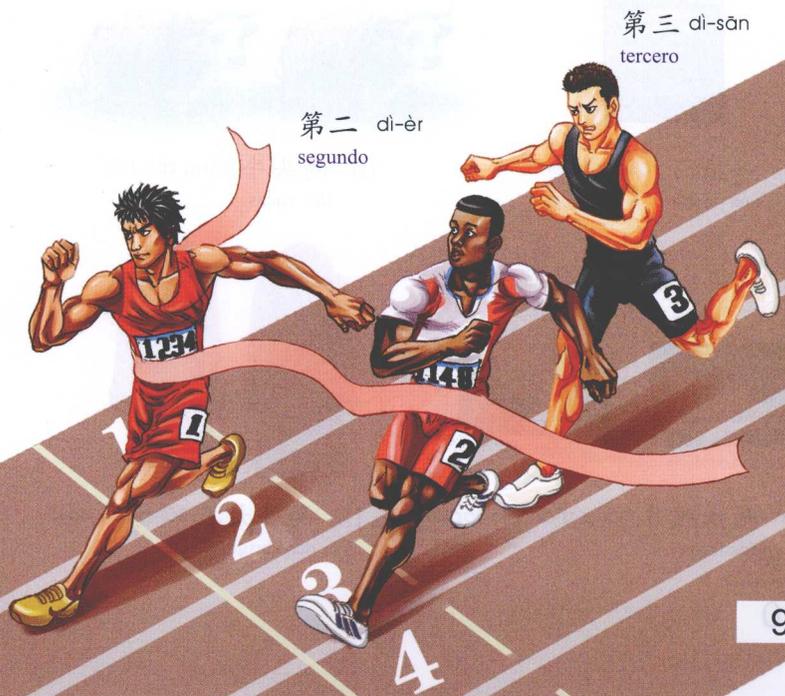


三分之二 sān fēnzhī èr
dos tercios



四分之一 sì fēnzhī yī
un cuarto

第一 dì-yī
primero



第二 dì-èr
segundo

第三 dì-sān
tercero



量词 Liàngcí

Clasificadores



1 一座楼 yí zuò lóu
un edificio



2 一所学校 yì suǒ xuéxiào
una escuela



3 一个女生 yí gè nǚshēng
una chica



4 一幅画 yí fú huà
una pintura



5 一帮人 yì bāng rén
un grupo de gente



6 一套茶具 yí tào chájù
un juego de té



7 一扇门 yí shàn mén
una puerta



8 一群羊 yì qún yáng
un rebaño de ovejas



9 两副筷子 liǎng fù kuàizi
dos pares de palillos



10 两头牛 liǎng tóu niú
dos vacas



11 两匹马 liǎng pǐ mǎ
dos caballos



12 两张照片 liǎng zhāng zhàopiàn
dos fotos



13 两件大衣 liǎng jiàn dàyī
dos abrigos



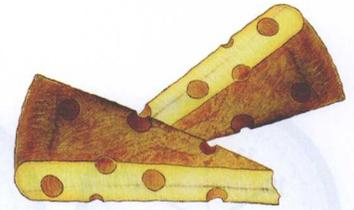
14 两份快餐 liǎng fèn kuàicān
dos raciones de comida rápida



15 两篇文章 liǎng piān wénzhāng
dos artículos



16 两棵树 liǎng kē shù
dos árboles



17 两块奶酪 liǎng kuài nǎilǎo
dos trozos de queso



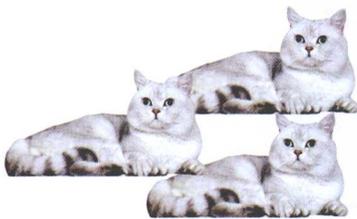
18 两条鱼 liǎng tiáo yú
dos peces



19 两双袜子 liǎng shuāng wǎzi
dos pares de calcetines



20 三颗星星 sān kē xīngxing
tres estrellas



21 三只猫 sān zhī māo
tres gatos



22 三部手机 sān bù shǒujī
tres teléfonos móviles



23 三把刀 sān bǎ dāo
tres cuchillos



24 三本书 sān běn shū
tres libros



25 三粒药 sān lì yào
tres cápsulas



26 三枝花 sān zhī huā
tres flores



27 三片叶子 sān piàn yèzi
tres hojas



时间

Shíjiān

Tiempo



一秒钟 yì miǎozhōng
un segundo



一分钟 yì fēnzhōng
un minuto



一刻钟 yí kèzhōng
un cuarto de hora



一小时/一个钟头
yì xiǎoshí/yí gè zhōngtóu
una hora



一天 yì tiān
un día



一星期/一周
yì xīngqī/yì zhōu
una semana



半个月
bàn gè yuè
medio mes



一个月 yí gè yuè
un mes

2008-2009

一年 yì nián
un año

2008-2108

一个世纪 yí gè shìjì
un siglo



凌晨 língchén
la madrugada



黎明 límíng
el alba



早上/早晨 zǎoshang/zǎochén
las primeras horas de la mañana



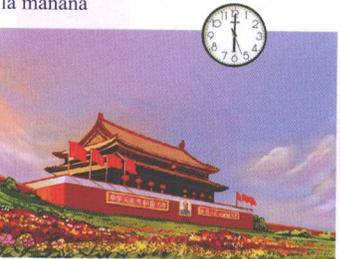
上午 shàngwǔ
la mañana



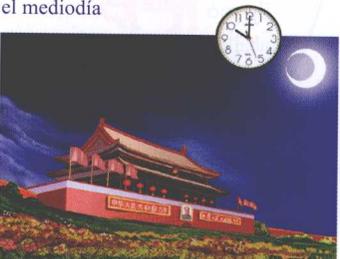
中午 zhōngwǔ
el mediodía



下午 xiàwǔ
la tarde



傍晚 bàngwǎn
el atardecer



晚上 wǎnshàng
la noche



午夜 wǔyè
la medianoche



六点 liù diǎn
las seis



六点零五分 liù diǎn líng wǔ fēn
las seis y cinco



六点十五分 liù diǎn shíwǔ fēn
las seis y quince



六点半 liù diǎn bàn
las seis y media



六点四十五分 liù diǎn sìshíwǔ fēn
las seis y cuarenta y cinco



六点五十分 liù diǎn wǔshí fēn
las seis y cincuenta

差一刻七点 chà yí kè qī diǎn
un cuarto para las siete, las siete menos cuarto

差十分七点 chà shí fēn qī diǎn
diez para las siete, las siete menos diez



- 1 阴历/农历 yīnlì/nónglì
el calendario lunar
- 2 阳历/公历 yánglì/gōnglì
el calendario solar
- 3 今天 jīntiān
hoy
- 4 昨天 zuótiān
ayer
- 5 前天 qiántiān
anteayer
- 6 明天 míngtiān
mañana
- 7 后天 hòutiān
pasado mañana
- 8 星期一/周一 Xīngqīyī/Zhōuyī
el lunes
- 9 星期二/周二 Xīngqī'èr/Zhōu'èr
el martes

